

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945.

SÉANCE DU 13 MARS 1945.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale chargée d'examiner la proposition de loi portant création d'une carte d'identité professionnelle pour les voyageurs de commerce.

(Voir le n^o 52 (session extraordinaire de 1939) du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1944-1945.

VERGADERING VAN 13 MAART 1945.

Verslag uit naam van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het Wetsvoorstel tot invoering van een beroepseenzelvigheidskaart voor handelsreizigers.

(Zie n^o 52 (buitengewone zitting 1939) van den Senaat.)

Présents : M. JAUNIAUX, président; M^{lle} BAERS, MM. BERNARD (R.), BOSSUYT, CASTERMAN, CLAYS, DEMOULIN, GABRIELS, HENRICOT, MERTENS, MOULIN, SERVAIS, TIROU et ROLAND, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi déposée par l'honorable M. Mertens tend, en ordre principal, à protéger la profession de voyageur de commerce et à en exclure les éléments indésirables qui causent tant de préjudices aux transactions commerciales.

Cette protection, réclamée depuis longtemps déjà par les organisations professionnelles groupant les voyageurs et représentants de commerce, a trouvé son expression dans la proposition de loi déposée au Sénat par M. Mertens et dans celle déposée quelques jours plus tard à la Chambre des Représentants par MM. Behogne et consorts. D'autre part, les services du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale ont, de leur côté, étudié le problème posé par le dépôt de la proposition de loi Mertens.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsvoorstel, ingediend door den geachten heer Mertens, strekt er in hoofdzaak toe het beroep van handelsreiziger te beschermen en er de ongewenschte elementen, die zooveel nadeel aan de handelstransacties berokkenen, van uit te sluiten.

Deze bescherming, welke sedert lang wordt gevraagd door de beroepsorganisaties die de handelsreizigers en -vertegenwoordigers groepeeren, vond haar uitdrukking in het wetsvoorstel dat in den Senaat werd ingediend door den heer Mertens, en in datgene dat enkele dagen later in de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ter tafel gelegd door den heer Behogne c. s. Aan den anderen kant, hebben de diensten van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg hunnerzijds hun aandacht gewijd aan het vraagstuk dat werd gesteld door het indienen van het wetsvoorstel Mertens.

Dans le but de faire œuvre utile et concilier les différents points de vue, votre Commission a l'honneur de vous proposer un texte qui représente, non pas la fusion, mais la coordination des idées contenues dans les documents précités.

C'est pourquoi votre Commission considère qu'il n'est point nécessaire de justifier son projet par de longues considérations et qu'il y a lieu de voter au plus tôt une mesure législative qui protégera enfin une importante et nécessaire corporation.

EXAMEN DES ARTICLES.

L'article 1^{er} délimite le champ de l'application de la loi. Il énumère les caractéristiques de l'activité de l'employé qui le font ranger parmi ceux qui sont appelés au bénéfice de la loi.

De ce texte, il résulte que ce sont uniquement la nature et les modalités du travail qui constituent le critère servant à déterminer les employés soumis à la loi, quelle que soit l'appellation qu'ils portent et quel que soit le mode de leur rémunération.

Pour pouvoir bénéficier de la loi, il faut :

1^o être employé;
2^o s'occuper, en dehors des locaux de l'entreprise, d'achat, de vente ou de souscription de contrat;

3^o effectuer ce travail sous l'autorité ou la direction d'un ou plusieurs employeurs. Cette dernière condition exclut les courtiers, les agents libres et les personnes travaillant pour leur propre compte.

La question peut être posée de savoir ce qui différencie le courtier ou l'agent libre du voyageur de commerce.

Ten einde nuttig werk te verrichten en de verschillende standpunten overeen te brengen, heeft uw Commissie de eer U een tekst voor te leggen, die niet de versmelting maar wel de samenordering der in hooger bedoelde documenten vervatte begrippen vertegenwoordigt.

Derhalve oordeelt uw Commissie dat het niet noodig is haar ontwerp door breedvoerige beschouwingen te billijken, en dat ten spoedigste een wetgevende maatregel dient goedgekeurd, die eindelijk een belangrijke en noodwendige corporatie zal beschermen.

ONDERZOEK VAN ARTIKELEN.

Het eerste artikel bakent het toepassingsveld der wet af. Het somt de kenmerken op van de bedrijvigheid van den bediende, waardoor hij wordt gerangschikt onder diegenen die genoemd zijn om het voordeel van de wet te genieten.

Uit dezen tekst blijkt dat alleen de aard en de modaliteiten van den arbeid het criterium uitmaken dat dient om te bepalen welke bedienden aan de wet onderworpen zijn, welke ook de benaming weze die zij dragen en welke ook de wijze van bezoldiging weze.

Om het voordeel van de wet te kunnen genieten, moet men :

1^o bediende zijn;
2^o zich buiten de lokalen van het bedrijf bezighouden met aankoop, verkoop of onderteekening van contracten;

3^o dit werk verrichten onder het gezag of de leiding van een of meer werkgevers. Deze laatste voorwaarde sluit de makelaars, de vrije agenten en de voor eigen rekening werkende personen uit.

De vraag kan worden gesteld te weten wat den makelaar of den vrijen agent onderscheidt van den handelsreiziger.

Nous nous en rapportons bien volontiers à la définition donnée dans les développements de la proposition de loi déposée à la Chambre des Représentants par l'honorable M. Behogne :

« L'agent libre, mandataire indépendant, est un commerçant qui a l'obligation de prendre une inscription au registre de commerce. Il traite librement avec son commettant et les conflits qui pourraient naître entre eux sont de la compétence du Tribunal de commerce. Il est protégé au même titre que les autres commerçants et son action n'apparaît nécessaire et indispensable que pour autant que l'industriel ou le grossiste veut se décharger sur autrui du placement de ses produits sans souci du choix et du triage d'une clientèle sur laquelle il renonce à agir directement.

» Le voyageur de commerce ou d'industrie, au contraire, est le délégué de celui qui veut suivre de près le placement de ses produits, de celui qui tient à s'attacher une clientèle choisie mais qui prétend rester seul juge des directives qui conviennent à la prospérité de son entreprise. Comme tel, le voyageur de commerce ou d'industrie aura à suivre les ordres de son employeur au même titre qu'un employé de bureau, il se trouvera dans la situation du commis chargé de mission et attaché à la firme par les liens de subordination.

» Le voyageur de commerce est donc un employé et il est protégé comme tel par les lois sociales. »

Le courtier et l'agent libre sont exclus du bénéfice de la présente loi. Il en est de même des voyageurs marrons, c'est-à-dire ceux qui n'exercent pas la profession d'une façon permanente, mais, au contraire, à titre

Wij verwijzen graag naar de bepaling gegeven in de toelichting van het wetsvoorstel dat in de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd ingediend door den geachten heer Behogne :

« De vrije agent, onafhankelijk lasthebber, is een candidaat die er toe gehouden is zich in het handelsregister te laten inschrijven. Hij handelt vrijelijk met zijn lastgever, en de geschillen welke tusschen beiden zouden kunnen oprijzen behooren tot de bevoegdheid van de Rechtbank van Koophandel. Hij wordt, ten zelfden titel als de andere handelaars, beschermd, en zijn werking blijkt slechts noodig en onmisbaar voor zoover de nijveraars of groothandelaars op iemand anders de taak wil overdragen, zijn producten aan den man te brengen, zonder zich te bekommeren om de keuze en de schifting eener cliënteel, waarop hij geen rechtstreekschen invloed wenscht uit te oefenen.

» De handels- of nijverheidsreiziger, daarentegen, is de vertegenwoordiger van dengene die van nabij de plaatsing wil volgen van zijn producten, van den persoon die zich een uitgekozen cliënteel wil maken, doch die alléén de maatregelen wenscht te beoordeelen, gepast voor den bloei van zijn onderneming. Als dusdanig, moet de handels- of nijverheidsreiziger zich gedragen naar de bevelen van zijn werkgever, evenals een kantoorbediende, en bevindt hij zich in den toestand van den met opdracht belasten klerk en die als ondergeschikte aan de firma is verbonden.

» De handels- of nijverheidsreiziger is dus een bediende, en als dusdanig valt hij onder de bescherming der sociale wetten. »

De makelaar en de vrije agent worden uitgesloten van het voordeel dezer wet. Hetzelfde geldt voor de reizigers-beunhazen, namelijk diegenen die het beroep niet standvastig uitoefenen, maar wel integendeel ten uit-

exceptionnel et afin de se créer des ressources supplémentaires.

L'article 2 contient le principe fondamental de la loi. Il stipule que tout voyageur, représentant, placier, etc. sans distinction de nationalité, ne peut exercer cette profession sans être porteur de la carte d'identité professionnelle.

Votre Commission considère qu'il n'est nul besoin de commenter cet article, son libellé étant suffisamment clair.

L'article 3 prévoit une mesure de protection à l'égard de nos nationaux. Il n'autorise la délivrance de la carte d'identité que s'ils sont au service d'une firme étrangère n'ayant pas de succursale en Belgique. Cette règle admet deux exceptions en faveur des étrangers : l'une vise ceux qui sont domiciliés en Belgique depuis plus de dix ans, l'autre concerne ceux dont la législation accorde aux Belges les mêmes avantages qu'à ses ressortissants.

Les motifs pour lesquels un régime de faveur est accordé à certains étrangers peuvent être justifiés comme suit :

Il s'agit d'écarter la concurrence des étrangers qui viennent enlever à nos nationaux la représentation de maisons belges. Dès lors, si l'on se trouve en présence de voyageurs de nationalité étrangère au service d'une firme n'ayant pas de succursale en Belgique, il n'y a pas de motif pour ne pas leur accorder la faveur de la carte d'identité puisque, dans l'espèce, la raison de concurrence ne se pose pas.

Par exemple, une firme française n'ayant pas de succursale en Belgique veut vendre ses vins directement à la clientèle belge. Il n'y a aucune raison de refuser la carte d'identité au placier qui fait un séjour de quelques se-

zonderlijken titel en om zich aanvullende inkomsten te verschaffen.

Artikel 2 behelst het grondbeginsel van de wet. Het bepaalt dat ieder reiziger, vertegenwoordiger, makelaar, enz. zonder onderscheid van nationaliteit, dit beroep niet mag uitoefenen zonder in het bezit te zijn van de beroepseenzelvigheidskaart.

Uw Commissie is van meening dat dit artikel niet hoeft toegelicht, daar de tekst voldoende klaar is.

Artikel 3 voorziet een beschermingsmaatregel ten opzichte van onze landgenooten. Het laat slechts toe de eenzelvigheidskaart af te leveren aan personen die in dienst zijn van een vreemde firma welke geen bijhuis in België bezit. Deze regel voorziet twee uitzonderingen ten bate van de vreemdelingen : de eene slaat op diegenen die sedert meer dan tien jaar in België woonachtig zijn en de andere betreft diegenen van wier land de wetgeving aan de Belgen dezelfde voordeelen verleent als aan hun eigen onderhoorigen.

De redenen die een gunstregime ten bate van sommige vreemdelingen wet-tigen, kunnen gebillijkt worden als volgt :

Het gaat er om de mededinging uit te schakelen van de vreemdelingen die aan onze landgenooten de vertegenwoordiging van Belgische huizen komen ontnemen. Derhalve, wanneer men staat tegenover reizigers van vreemde nationaliteit, in dienst van een firma, die geen bijhuis in België bezit, is er geen reden om hun de gunst der eenzelvigheidskaart niet te verleen, vermits in dit geval geen mededinging bestaat.

Bij voorbeeld, een Fransche firma die geen bijhuis in België bezit, wil haar wijnen rechtstreeks aan de Belgische clientele verkoopen. Er bestaat geen enkele reden om de eenzelvigheidskaart te weigeren aan den make-

maines, même de quelques mois dans notre pays pour visiter la clientèle belge.

A notre avis, il n'y a pas lieu de craindre que des firmes étrangères essayent de se passer de nos nationaux pour assurer leur représentation permanente dans le pays, car alors il est clair qu'elles auraient intérêt à y établir une succursale et l'exception prévue ne jouerait plus.

L'autre exception vise les étrangers établis et domiciliés en Belgique depuis plus de dix ans. On peut présumer qu'après un temps aussi long ils sont assimilés à notre population et il y a lieu de faire une distinction entre eux et les éléments étrangers qui, trop souvent, ont non seulement usé mais abusé de notre hospitalité proverbiale en causant un préjudice énorme à nos nationaux et leur faisant une concurrence déloyale.

Si nous voulons mettre un terme aux agissements peu scrupuleux d'étrangers douteux, il ne faut pas exclure de la possibilité de gagner sa vie celui qui depuis plus de dix ans partage notre vie et s'assimile à notre population.

Enfin, l'équité commande d'admettre au bénéfice de la loi les étrangers ressortissants des pays qui accordent les mêmes avantages à nos nationaux.

L'article 4 énumère les mentions indispensables que doit contenir la carte d'identité afin que les autorités appelées à veiller à l'exécution de la loi puissent se rendre compte de l'identité du titulaire et déjouer toute tentative de fraude.

L'article 5 laisse au Roi le soin de désigner l'autorité chargée de délivrer la carte d'identité. Il nous paraît, en

laar, die enkele weken en zelfs enkele maanden in ons land verblijft, om de Belgische clientele te bezoeken.

Onzes inziens bestaat er geen aanleiding om te vreezen dat vreemde firma's het trachten te stellen buiten onze landgenooten om hun vaste vertegenwoordiging in het land te verzekeren, want alsdan is het duidelijk dat zij er belang zouden bij hebben er een bijhuis te vestigen en dan zou de voorziene uitzondering niet meer van kracht zijn.

De andere uitzondering slaat op de vreemdelingen sedert meer dan tien jaar in België gevestigd en woonachtig. Men mag vermoeden dat zij na een zoolang verblijf zijn gelijkgeschakeld met onze bevolking en er dient onderscheid gemaakt tusschen hen en de vreemde elementen die al te vaak niet alleen gebruik maar zelfs misbruik van onze spreekwoordelijke gastvrijheid hebben gemaakt, door een ontzaglijk nadeel te berokkenen aan onze landgenooten en door hun oneerlijke concurrentie aan te doen.

Indien wij willen een einde maken aan het weinig nauwgezette optreden van verdachte vreemdelingen, zoo mag van de mogelijkheid, zijn levensonderhoud te verdienen, niet worden uitgesloten, hij die sedert meer dan tien jaar ons leven deelt en zich aanpast aan onze bevolking.

Ten slotte vergt de billijkheid dat tot het voordeel der wet worden toegelaten de onderhoorigen van landen die dezelfde voordeelen aan onze landgenooten verleen.

Artikel 4 somt de onontbeerlijke meldingen op die moeten voorkomen op de eenzelvigheidskaart opdat de overheden, die geroepen zijn om te waken voor de uitvoering van de wet, zich kunnen rekenschap geven van de eenzelvigheid van den titularis, en elke poging tot bedrog verijdelen.

Artikel 5 laat aan den Koning de zorg over, de overheid aan te duiden die belast is met de aflevering van de

effet, que le Pouvoir exécutif est plus à même d'apprécier quel est celui de ses services le plus qualifié pour assurer la distribution de la carte.

Il semble peu rationnel de fixer dans la loi quelle sera l'autorité chargée de cette mission. Il peut arriver qu'après une certaine expérience le Pouvoir exécutif considère qu'il est nécessaire de charger une autre autorité de la délivrance de la carte. Or, si nous désignons l'autorité dans le texte de la loi, il sera impossible de changer sans recourir à une revision de la loi.

Cela nous paraît d'autant moins rationnel que ce n'est qu'une mesure d'exécution et qu'elle doit être, en conséquence, laissée aux soins de l'Exécutif.

D'autre part, cet article impose la production de certaines pièces servant à établir leurs droits à la délivrance de la carte.

Tout d'abord, l'attestation de l'employeur constitue la preuve de l'engagement de l'employé en qualité de voyageur. Ensuite, la déclaration de pensions doit permettre à l'autorité chargée de la délivrance de la carte de refuser ou d'accorder la carte selon que ces pensions dépassent ou non le montant qui sera fixé par arrêté royal. Il semble, en effet, prudent, en présence des fluctuations monétaires possibles, de laisser au Pouvoir exécutif le soin de régler cette question.

L'obligation de fournir un certificat de bonne vie et mœurs permettra d'opérer une sélection judicieuse pour le plus grand bien de la profession. Ainsi que le note l'honorable M. Mertens, cette disposition est conforme aux aspirations des voyageurs et représentants de commerce, qui souhaitent voir exclure de leur corporation les condamnés pour vols et abus de confiance.

eenzelvigheidskaart. Het wil ons inderdaad voorkomen dat de uitvoerende macht best in staat is na te gaan welke dienst meest bevoegd is om het uitreiken van de kaart te verzekeren.

Het schijnt weinig redelijk in de wet te bepalen welke overheid met deze taak zal worden belast. Het kan gebeuren dat, na een zekere ervaring, de uitvoerende macht oordeelt dat het noodig is een andere overheid met het afleveren der kaart te belasten. Welnu, indien wij deze overheid in den tekst van de wet aanduiden, zal het onmogelijk zijn te veranderen zonder herziening van de wet.

Dit schijnt ons des te minder redelijk daar het slechts een uitvoeringsmaatregel geldt en daar deze derhalve moet worden overgelaten aan de zorgen van de uitvoerende macht.

Aan den anderen kant, legt dit artikel de verplichting op sommige stukken voor te leggen die dienen om hun rechten op het afleveren van de kaart te staven.

Vooreerst, het getuigschrift van den werkgever geldt als het bewijs van de aanneming van den bediende als reiziger. Vervolgens, de aangifte van pensioenen moet aan de met het uitreiken der kaart belaste overheid toelaten de kaart te weigeren of te verleenen naar gelang deze pensioenen al dan niet het bij koninklijk besluit te bepalen bedrag overschrijden. Het lijkt immers voorzichtig, ten overstaan van de mogelijke muntschommelingen, aan de uitvoerende macht de zorg over te laten dit vraagstuk te regelen.

De verplichting een getuigschrift van goed gedrag en zeden voor te leggen zal toelaten een oordeelkundige schifting te doen voor het grootste welzijn van het beroep. Zooals de geachte heer Mertens doet opmerken, strookt deze bepaling met de wenschen van de handelsreizigers en -vertegenwoordigers, die van hun corporatie de veroordeelden wegens diefstal of misbruik van vertrouwen willen zien uitsluiten.

L'article 6 contient l'énumération des personnes auxquelles la carte doit être refusée. Ce sont :

1^o les bénéficiaires de toutes pensions atteignant un taux fixé par arrêté royal, à l'exception, toutefois, de celles accordées à titre d'ancien combattant, de déporté ou de victime civile de la guerre.

Il s'agit de refuser la carte aux personnes qui, bien que possédant des ressources suffisantes, veulent augmenter celles-ci en se créant une occupation dans la profession de voyageur. Il est à craindre, que, à raison de la pension de retraite dont elles jouissent et qui les met à l'abri du besoin, elles consentent à contracter un louage de service en avilissant les taux de rémunération, créant ainsi une concurrence désastreuse pour les professionnels et contribuent à dégrader les conditions de vie d'une si importante et si intéressante profession. D'autre part, nous approuvons les arguments développés dans le même sens par l'honorable M. Mertens dans les développements de sa proposition de loi et nous estimons inutile de nous étendre davantage sur cette question;

2^o les directeurs ou gérants de firmes industrielles ou commerciales. Cette exclusion se justifie par le fait que ces personnes ne peuvent être rangées parmi les employés puisque, à raison de la nature de leurs occupations, ils participent à la direction ou à la gestion des entreprises dont ils visitent la clientèle;

3^o quant aux colporteurs, ils sont travailleurs indépendants et ne tombent pas sous le bénéfice de la loi ou bien ils sont des voyageurs marrons dont il faut supprimer la concurrence aux véritables représentants de commerce;

Artikel 6 behelst de opsomming van de personen aan dewelke de eenzelvheidskaart moet worden geweigerd. Het zijn :

1^o de genietters van alle pensioenen welke een bij koninklijk besluit bepaald bedrag bereiken, ter uitzondering evenwel van de pensioenen verleend in hoedanigheid van oudstrijder, weggevoerde of burgerlijk slachtoffer van den oorlog.

Het gaat er om de kaart te weigeren aan de personen die, ofschoon zij voldoende inkomsten bezitten, deze willen verhoogen door zich een bezigheid in het beroep van handelsreiziger te scheppen. Er valt te vreezen dat zij, wegens het rustpensioen dat zij genieten en dat hen vrijwaart voor gebrek, er in toestemmen een dienstverhursingscontract aan te gaan tegen lagere bezoldigingsbedragen en aldus een noodlottige mededinging zouden aandoen aan de handelsreizigers van beroep en er toe bijdragen de levensvoorwaarden van een zoo belangrijk en zoo belangwekkend beroep te verlagen. Aan den anderen kant keuren wij de argumenten goed welke in denzelfden zin worden aangevoerd door den geachten heer Mertens, in de toelichting van zijn wetsvoorstel en wij achten het overbodig verder over dit vraagstuk uit te wijden;

2^o de bestuurders of beheerders van nijverheids- of handelsfirma's. Deze uitsluiting is gewettigd door het feit dat deze personen niet kunnen worden gerangschikt onder de bedienden, vermits zij, door den aard van hun bezigheden, deelnemen aan het bestuur of aan het beheer van de ondernemingen wier clientele zij bezoeken;

3^o wat de venters betreft, deze zijn onafhankelijke arbeiders en vallen niet onder de toepassing van de wet ofwel zijn zij reizigers-beunhazen, wier mededinging tegen de echte handelsverteenwoordigers dient uitgeschakeld;

4° les condamnés pour vols, détournements ou abus de confiance doivent être exclus d'une corporation dans laquelle il faut surtout de l'honnêteté.

La confiance de la clientèle sera d'autant plus grande qu'elle saura que celui qui se présente au nom d'une firme quelconque donne toute garantie au point de vue probité;

5° les motifs qui ont inspiré le texte du 4° doivent à plus forte raison encore s'appliquer à cette disposition.

On ne comprendrait pas que ceux qui furent condamnés pour crime de lèse-patrie puissent bénéficier d'une carte qui leur permettrait l'entrée dans une profession pour laquelle on exige l'honnêteté, la probité, la loyauté;

6° Cette disposition se justifie par le fait qu'il faut prendre des mesures qui évitent de tourner la loi et de la rendre inapplicable à certaines catégories de personnes qui en sont exclues en vertu du 2°.

Mais il est absolument nécessaire de sauvegarder les intérêts familiaux sans pour cela causer préjudice à l'économie du projet.

L'article 7 ne demande pas de commentaire.

L'article 8 vise à empêcher la circulation et la production abusive des cartes.

Les articles 9 et 10 contiennent les sanctions aux infractions de la loi et ne demandent aucun commentaire.

Le texte de la Commission et le rapport ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. ROLAND.

Le Président,
A. JAUNIAUX.

4° de veroordeelden wegens diefstal, verduistering of misbruik van vertrouwen, dienen uitgesloten van een corporatie, waarin vooral eerlijkheid noodig is.

Het vertrouwen van de clientele zal des te grooter zijn daar zij zal weten dat de persoon die zich aanbiedt uit naam van een of andere firma, alle waarborgen biedt in opzicht van rechtschapenheid;

5° de redenen die aan den tekst van 4° ten grondslag liggen zijn des te meer voor deze bepaling toepasselijk.

Men zou niet begrijpen dat degenen, die wegens misdrijf van vaderlandschennis veroordeeld werden, een kaart zouden verkrijgen welke toegang verleent tot een beroep waarvoor eerlijkheid en rechtschapenheid vereischt zijn;

6° Deze bepaling is gewettigd door het feit dat er maatregelen dienen getroffen om te voorkomen dat de wet zou worden ontdoken en niet toepasselijk gemaakt op sommige categorieën personen die van het voordeel ervan worden uitgesloten krachtens 2°.

Maar het is volstrekt noodig de familiale belangen te vrijwaren zonder daarom inbreuk te maken op de economie van het ontwerp.

Artikel 7 vergt geen commentaar.

Artikel 8 strekt er toe het misbruikelijk afleveren en voorleggen van de kaarten te beletten.

De artikelen 9 en 10 behelzen sancties tegen de overtredingen van de wet en behoeven geenerlei commentaar.

De tekst der Commissie alsmede het verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. ROLAND.

De Voorzitter,
A. JAUNIAUX.

**Projet
présenté par la Commission.**

ARTICLE PREMIER.

Sont soumises à l'application de la présente loi, les personnes qui, sous quelque dénomination que ce soit, voyageurs, représentants, placiers, etc., s'occupent en ordre principal, en dehors des locaux de l'employeur, d'achat ou de vente de marchandises à des tiers, de souscription de contrats, sous l'autorité ou la direction d'un ou plusieurs employeurs, quel que soit le mode de rémunération.

ART. 2.

Nul ne peut exercer la profession de voyageur, représentant, placier, etc. s'il n'est porteur d'une carte d'identité professionnelle délivrée conformément aux prescriptions de la présente loi.

ART. 3.

Les voyageurs, représentants, placiers, etc. de nationalité étrangère ne peuvent obtenir la carte d'identité professionnelle que s'ils sont au service d'une firme n'ayant pas de succursale belge, sauf s'ils sont domiciliés en Belgique depuis plus de dix ans ou s'ils sont ressortissants d'un pays dont la législation accorde aux Belges la réciprocité des droits.

ART. 4.

La carte d'identité professionnelle contiendra les mentions suivantes :

- 1° les nom et prénoms du titulaire, sa nationalité, le lieu et la date de naissance ainsi que le lieu de son domicile ou de sa résidence;
- 2° les noms et adresses des firmes représentées par le titulaire;
- 3° la signature du titulaire;

**Ontwerp
voorgesteld door de Commissie.**

EERSTE ARTIKEL.

Zijn aan de toepassing van deze wet onderworpen, de personen die onder welke benaming ook, als reizigers, vertegenwoordigers, makelaars, enz. zich in hoofdzaak bezighouden, buiten de lokalen van den werkgever, met den aankoop of den verkoop van waren aan derden, met onderteekening van contracten, onder het gezag of de leiding van een of meer werkgevers, welke ook de wijze van bezoldiging weze.

ART. 2.

Niemand mag het beroep van handelsreiziger of -vertegenwoordiger, makelaar, enz. uitoefenen, zoo hij niet in het bezit is van een beroepseenzelfigheidskaart afgeleverd overeenkomstig de voorschriften van deze wet.

ART. 3.

De handelsreizigers, -vertegenwoordigers, makelaars, enz. van vreemde nationaliteit, kunnen de beroepseenzelfigheidskaart enkel bekomen indien zij in dienst zijn van een firma die geen Belgisch bijhuis bezit, behoudens wanneer zij sedert meer dan tien jaar in België woonachtig zijn of indien zij onderhoorigen zijn van een land wiens wetgeving aan de Belgen de wederkeerigheid van rechten verleent.

ART. 4.

De beroepseenzelfigheidskaart zal de volgende inlichtingen vermelden :

- 1° naam en voornamen van den houder, zijn nationaliteit, plaats en datum van geboorte, alsmede zijn woon- of verblijfplaats;
- 2° namen en adressen van de door den houder vertegenwoordigde firma's;
- 3° de handteekening van den houder;

4^o la signature du fonctionnaire ayant délivré la carte.

Elle portera une photographie récente du titulaire et, débordant sur la carte, sera apposé le timbre sec de l'administration chargée de la délivrance de la carte.

Le modèle de cette carte sera déterminé par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

ART. 5.

Le Roi désignera l'autorité chargée de délivrer la carte d'identité professionnelle au demandeur contre production par celui-ci :

1^o de ses pièces d'identité;

2^o d'une attestation délivrée par le ou les employeurs, mentionnant la date de l'entrée en service de l'intéressé;

3^o d'une déclaration, certifiée exacte par le contrôleur des contributions, des pensions dont il est bénéficiaire;

4^o d'un certificat de bonne vie et mœurs.

Le Roi fixe la somme qui sera perçue au profit de l'Etat pour la délivrance d'une carte d'identité professionnelle.

ART. 6.

La carte d'identité ne peut être délivrée :

1^o aux bénéficiaires de pensions dont le montant sera fixé par le Roi, exception faite aux pensions accordées à titre d'ancien combattant, de déporté ou de victime civile de la guerre;

2^o aux directeurs ou gérants de firmes commerciales ou industrielles;

3^o aux courtiers, agents libres ou colporteurs;

4^o de de handteekening van den ambtenaar die de kaart heeft afgeleverd.

Zij draagt een recente foto van den houder, en, overlopend op de kaart, wordt de droge stempel aangebracht van het bestuur dat belast is met het uitreiken van de kaart.

Het model dezer kaart wordt vastgesteld door den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

ART. 5.

De Koning duidt de overheid aan welke belast is met het afleveren der beroepseenzelvigheidskaart aan den aanvrager op vertoon door dezen laatste :

1^o van zijn eenzelvigheidsbewijzen;

2^o van een getuigschrift afgeleverd door den werkgever of de werkgevers, vermeldende den datum van indiensttreding van belanghebbende;

3^o van een aangifte, echt verklaard door den controleur der belastingen, van de pensioenen welke hij geniet;

4^o van een getuigschrift van goed gedrag en zeden.

De Koning bepaalt de som, die zal worden geheven ten bate van den Staat, voor het afleveren van een beroepseenzelvigheidskaart.

ART. 6.

De eenzelvigheidskaart mag niet worden afgeleverd :

1^o aan de genietters van pensioenen waarvan het bedrag zal worden bepaald door den Koning, ter uitzondering van de pensioenen verleend in hoedanigheid van oudstrijder, weggevoerde of burgerlijk slachtoffer van den oorlog;

2^o aan de directeurs of beheerders van nijverheids- of handelsfirma's;

3^o aan de makelaars, vrije agenten of venters;

4° aux condamnés pour vols, détournements ou abus de confiance;

5° aux condamnés par application des dispositions du Livre II, titre I^{er}, chapitre II, du Code pénal;

6° aux membres de la famille, parents jusqu'au 3^e degré de l'employeur qui a délivré l'attestation prévue à l'article 4, sauf s'ils sont pourvus d'un contrat d'emploi écrit, dans les conditions énoncées à l'article 8 de la loi du 4 août 1930, coordonnée le 19 décembre 1939, portant généralisation des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés.

ART. 7.

La carte d'identité professionnelle est valable pour deux ans. Elle doit être renouvelée à l'expiration de ce terme, conformément aux prescriptions de l'article 4.

ART. 8.

La carte d'identité professionnelle doit être renvoyée sans délai à l'autorité qui l'a délivrée en cas de changement de profession ou en cas de décès du titulaire.

Il en sera de même lorsque des modifications survenues dans la situation ou l'état civil de l'intéressé rangeraient celui-ci dans une des catégories énumérées à l'article 6.

ART. 9.

Les infractions aux dispositions des articles 2, 7 et 8 de la présente loi seront punies d'une amende de 26 à 500 francs et d'un emprisonnement de huit jours à trois mois ou de l'une de ces peines seulement.

4° aan de veroordeelden wegens diefstal, verduistering of misbruik van vertrouwen;

5° aan de veroordeelden bij toepassing der bepalingen van Boek II, titel I, hoofdstuk II, van het Strafwetboek;

6° aan de leden der familie, verwant tot den derden graad met den werkgever, die het bij artikel 4 voorziene getuigschrift heeft afgeleverd, behoudens wanneer zij voorzien zijn van een geschreven dienstcontract, in de voorwaarden opgesomd bij artikel 8 der wet van 4 Augustus 1930, samengeschied op 19 December 1939, en houdende veralgemeening der gezinstoelagen ten bate der loontrekkende arbeiders.

ART. 7.

De beroepseenzelvigheidskaart is geldig voor twee jaar. Zij moet worden vernieuwd bij het verstrijken van dezen termijn overeenkomstig de voorschriften van artikel 4.

ART. 8.

De beroepseenzelvigheidskaart moet onverwijld worden teruggezonden aan de overheid die ze afleverde, in geval van verandering van beroep of in geval van overlijden van der houder.

Hetzelfde geldt wanneer wijzigingen, die zich hebben voorgedaan in den toestand of den burgerlijken stand van belanghebbende, denzelve zouden rangschikken in een der categorieën opgesomd onder artikel 6.

ART. 9.

De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 2, 7 en 8 dezer wet, worden bestraft met een geldboete van 26 tot 500 frank, en met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden of met één dezer straffen alleen.

ART. 10.

Seront punis des mêmes peines :

1^o celui qui aura fait de fausses déclarations pour obtenir la carte d'identité;

2^o celui qui aura prêté sa carte ou aura fait usage d'une carte dont il n'est pas titulaire;

3^o l'employeur qui aura refusé de délivrer l'attestation prévue par l'article 4 ou qui aura délivré une fausse attestation.

ART. 11.

Les contrôleurs du travail sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions de la présente loi.

ART. 10.

Worden met dezelfde straffen bestraft :

1^o hij die valsche verklaringen aflegt tot het bekomen der eenzelvigheidskaart;

2^o hij die zijn kaart in bruikleen geeft of gebruik maakt van een kaart waarvan hij niet de houder is;

3^o de werkgever die weigert het bij artikel 4 voorziene getuigschrift af te leveren of die een valsch getuigschrift aflevert.

ART. 11.

De controleurs van den arbeid zijn bevoegd om de inbreuken op de bepalingen dezer wet op te sporen.